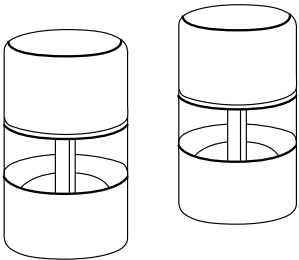




00
111548

Salz- und Pfeffermühle Salt and Pepper Mill



Distributed by Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.xavax.eu

00111548_03.16

D Bedienungsanleitung

Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck. Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus. Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Räumen.

Hinweise zum Mahlgut

Befüllen Sie die Salz-und Pfeffermühle nur mit Pfeffer- (Ø max. 6 mm) und Salzkörnern (Ø max. 4 mm). Achten Sie besonders darauf, dass ihr Mahlgut grobkörnig und vollkommen trocken ist. Wir raten deutlich von der Verwendung von rosa/rotem, grünem, Nelken- oder Szechuan- Pfeffer ab, da diese Sorten zu feucht sind und dadurch ggfl. das Mahlwerk verstopfen könnten.

Hinweis

Es sollte nie ohne Mahlgut gemahlen werden, dies könnte die Keramikzähne beschädigen. Die Mühle sollte nicht im/ über Wasserdampf verwendet werden, da das Mahlwerk dadurch verkleben könnte.

Wartung und Pflege

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

GB Operating instruction

Use the product for its intended purpose only. Do not drop the product and do not expose it to any major shocks. Protect the product from dirt, moisture and overheating, and only use it in a dry environment.

Note on materials to be ground

Fill the salt or pepper mill only with peppercorns (max. diameter 6 mm) or salt (max diameter 4 mm). Make extra certain that the material to be ground is coarse-grained and completely dry. We strongly advise against using pink, red, green, or Szechuan pepper or pimentos, since these varieties are overly moist and thus can clog the grinder apparatus.

Note

Never turn the mill without any grinding material in it. This could damage the ceramic teeth. Avoid using the mill above steaming water, since this can gum up the grinder.

Care and Maintenance

Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

F Mode d'emploi

Utilisez le produit exclusivement conformément à sa destination. Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute. Protégez le produit de toute saleté, humidité, surchauffe et utilisez-le uniquement dans des locaux secs.

Remarque concernant le produit à broyer

Ne remplissez le moulin à sel et à poivre qu'avec des grains de poivre (Ø 6 mm maxi.) et de sel (Ø 4 mm maxi.). Veillez en particulier à ce que le produit à broyer présente des grains grossiers et soit entièrement sec. Nous déconseillons fortement d'utiliser du poivre rose/rouge, du poivre vert, du piment de la Jamaïque ou du poivre du Sichuan car ces sortes sont trop humides et peuvent, le cas échéant, boucher le mécanisme de broyage.

Remarque

Ne broyez jamais à vide, les dents en céramique pourraient s'abîmer. N'utilisez pas le moulin dans de la vapeur ou au-dessus de celle-ci, le mécanisme de broyage pourrait se boucher.

Soins et entretien

Nettoyez la balance uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide ; évitez tout détergent agressif.

CZ Návod k použití

Výrobek používejte výhradně pro stanovený účel. Zabráňte pádu výrobku a výrobek nevystavujte velkým otřesům. Chrňte výrobek před znečištěním, vlhkostí a přehřátím a používejte ho pouze v suchých prostorách.

Upozornění týkající se mletých surovin

Mlýnek na sůl a pepř plňte pouze zrnky pepře (Ø max. 6 mm) a soli (Ø max. 4 mm). Dbejte především na to, aby mleté suroviny byly hrubozrné a zcela suché. Nedoporučujeme vůbec používání růžového/červeného, zeleného či sečuánského pepře ani nového koření, tyto druhy jsou totiž příliš vlhké a mohly by ucpat mléci mechanismus.

Poznámka

Nikdy nemelte naprázdno bez koření, mohlo by dojít k poškození keramických zubů. Nepožívejte mlýnek nad párou, mléci mechanismus by se mohl slepít.

Údržba a čištění

Tento výrobek čistěte pouze mírně navlhčeným hadříkem nepouštějícím vlákna a nepoužívejte agresivní čističí prostředky.

SK Návod na použitie

Výrobok používajte výlučne na stanovený účel. Výrobok nenechajte spadnúť a nevystavujte ho silným otrasom. Chrňte výrobok pred znečistením, vlhkosťou a prehriatím a používajte ho len v suchom prostredí.

Informácia k mletej surovine

Mlynček na soľ a korenie naplňte len zrnkami korenia (Ø max. 6 mm) alebo kryštálmi soli (Ø max. 4 mm). Dávajte pozor najmä na to, aby mletá surovina bola hrubozrná a úplne suchá. Dôrazne odrádzame od mletia ružového/ červeného korenia, klinčekov alebo sečuánskeho korenia, pretože tieto druhy korenia sú príliš vlhké a môžu upchať mlieci mechanizmus.

Poznámka

Nikdy nemelte naprázdno, mohli by sa poškodiť keramické zuby. Nepoužívajte mlynček nad vodnou parou, mlieci mechanizmus by sa mohol zalepiť.

Údržba a starostlivosť

Na čistenie tohto výrobku používajte len navlhčenú utierku, ktorá nepúšťa vlákna a nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.

RUS Руководство по эксплуатации

Запрещается использовать не по назначению. Не ронять. Беречь от сильных ударов. Беречь от грязи, влаги и источников тепла. Эксплуатировать только в сухих условиях.

Примечание Материал

Наполнять разрешается только перец (Ø макс. 6 мм) и грубую соль (Ø макс. 4 мм). Материал должен быть грубого помола и полностью сухим. Не рекомендуется применять розовый, зеленый, сычуанский перец, а также гвоздичную приправу, так как эти влажные сорта могут закупорить мельницу.

Примечание

Запрещается производить размалывание без материала, так как это может повредить зубы механизма. Не применяйте мельницу в водяном пару, так как в этом случае может закупориться механизм.

Уход и техническое обслуживание

Чистку изделия производить только безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

I Istruzioni per l'uso

Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto. Non fare cadere il prodotto e non sottoporlo a forti scossoni! Proteggere il prodotto da sporcizia, umidità e surriscaldamento e utilizzarlo solo in ambienti asciutti.

Indicazioni in merito alla spezia da macinare

Riempire il macinino per il sale e il pepe solo con pepe in grani (Ø max. 6 mm) e sale grosso (Ø max. 4 mm). Prestare attenzione che la spezia da macinare sia a grana grossa e completamente asciutta. Sconsigliamo di utilizzare pepe rosa/ rosso, verde, ai chiodi di garofano o di Sichuan, poiché queste tipologie di pepe sono troppo umide e possono intasare il macinino.

Indicazione

Non macinare mai a vuoto per evitare di danneggiare i denti in ceramica. Il macinino non dovrebbe essere utilizzato in presenza di vapore acqueo poiché il meccanismo di macinazione potrebbe appiccicarsi.

Cura e manutenzione

Pulire il prodotto unicamente con un panno che non lascia pelucchi e appena inumidito e non ricorrere a detersivi aggressivi.

NL Gebruiksaanwijzing

Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het gemaakt is. Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan zware schokken of stoten. Bescherm het product tegen vuil, vocht en oververhitting en gebruik het alleen in droge omgevingen.

Aanwijzing m.b.t. het maalgoed

Vul de zout- en pepermolen uitsluitend met peper- (Ø max. 6 mm) en zoutkorrels (Ø max. 4 mm). Let er in het bijzonder op dat uw maalgoed grofkorrelig en volkomen droog is. Wij raden uitdrukkelijk de gebruikmaking van roze/rode, groene, piment- of Szechuan-peper af, omdat deze soorten te vochtig zijn en daardoor evt. het maalwerk kunnen verstoppen.

Aanwijzing

Er dient nimmer zonder maalgoed te worden gemalen, dit zou de keramische vertanding kunnen beschadigen. De molen dient niet in/boven waterdamp te worden gebruikt, omdat het maalwerk daardoor kan gaan vastkleven.

Onderhoud en verzorging

Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.

PL Instrukcja obsługi

Stosować produkt wyłącznie zgodnie z przewidzianym przeznaczeniem. Chronić produkt przed upadkiem i silnymi wstrząsami. Chronić produkt przed zanieczyszczeniem, wilgocią i przegrzaniem oraz stosować go tylko w suchym otoczeniu.

 i Informacje dotyczące mielonych przypraw
Napełniać młynek do sili / pieprzu tylko ziarenkami pieprzu (Ø maks. 6 mm) i ziarenkami soli (Ø maks. 4 mm). Mielone przyprawy muszą być gruboziarniste i całkowicie suche. Wyraźnie odradzamy stosowania pieprzu różowego/ czerwonego, zielonego, goździkowego lub syczańskiego, ponieważ gatunki te są za wilgotne i mogą powodować zatkanie mechanizmu mielącego.

 i Wskazówki
Nigdy nie mieć bez ziarenek przypraw, gdyż może to uszkodzić zęby ceramiczne mechanizmu mielącego. Nie stosować młynka nad parą wodną, gdyż może to prowadzić do sklejenia mechanizmu mielącego.

Czyszczenie
Czyścić produkt tylko przy użyciu niestrzępiącej się, lekko zwilżonej szmatki i nie stosować agresywnych detergentów.

H Használati útmutató

A termékét kizárólag az előírt célra használja. Ne ejtse le a terméket és ne tegye ki heves rázkódásnak. Óvja meg a terméket szennyeződéstől, nedvességtől és túlmelegedéstől, és kizárólag zárt környezetben használja.

 i Megjegyzés az őrléménnyel kapcsolatban
A só- és borsőrőlót kizárólag bors- (max. Ø 6 mm) és sószemekkel (max. Ø 4 mm) töltse fel. Fokozottan ügyeljen arra, hogy az őrlémény durvaszemcsés és teljesen száraz legyen. Kifejezetten nem tanácsoljuk róza-/piros, zöld, szegfű- vagy szecsuáni bors használatát, mivel ezek a fajták túlságosan nedvesek, így adott esetben eltömíthetik az őrlőt.

 i Hivatkozás
Nem szabad az őrlőt őrlémény nélkül használni, mivel ez károsíthatja a kerámiafogakat. Nem szabad az őrlőt vízgőzben/ vízgőz felett használni, mivel az őrlő ezáltal beragadhat.

Karbantartás és ápolás
Ezt a terméket csak szőszmentes, kissé benedvesített kendővel tisztítsa, és ne használjon agresszív tisztítószert.

GR Οδηγίες χρήσης

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό που προβλέπεται. Το προϊόν δεν επιτρέπεται να πέφτει κάτω, ούτε και να δέχεται δυνατά χτυπήματα. Πρέπει να προστατεύετε το προϊόν από βρομιά, υγρασία και υπερθέρμανση και να το χρησιμοποιείτε μόνο σε στεγνά περιβάλλοντα.

 i Υπόδειξη για το άλεσμα
Γεμίζετε τον μύλο πιπεριού και αλατιού μόνο με κόκκους πιπεριού (Ø 6 mm το πολύ) και αλατιού (Ø 4 mm το πολύ). Τόσο το αλάτι όσο και το πιπέρι πρέπει να είναι χοντρόκοκκο και τελειώς ξηρό. Για το άλεσμα δε συνιστάται το κόκκινο ή πράσινο πιπέρι, το πιπέρι σετσουάν ή το μπαχάρι, καθώς αυτά τα είδη πιπεριού είναι υγρά και ενδέχεται να βουλώσουν το μηχανισμό άλεσης.

 i Υπόδειξη
Μην αλέθετε ποτέ χωρίς περιεχόμενο, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην κεραμική οδόντωση. Ο μύλος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μέσα ή πάνω από ατμούς, διότι μπορεί να κολλήσει ο μηχανισμός.

Συντήρηση και φροντίδα
Καθαρίζτε αυτό το προϊόν μόνο με ένα ελαφρύ βρεγμένο πανί χωρίς νιούδια και μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.

RO Manual de utilizare

Folositi produsul numai in scopul pentru care a fost conceput. Nu lasati produsul sa cada si nu il supuneti trepidațiilor puternice. Protejati produsul de impurități, umiditate, supraîncălzire și utilizați-l numai în mediu uscat.

 i Indicație pentru materialul de măcinare
Umpleți rășnița de sare și piper numai cu piper boabe (Ø max. 6 mm) și sare granulată (Ø max. 4 mm). În mod special trebuie să aveți în vedere ca materialul de măcinare să fie de granulație mare și absolut uscat. Din cauza umidității ridicate conținute, vă recomandăm explicit să nu folosiți piper roz/roșu, verde, ciușoare sau piper de Szechuan, deoarece pot infunda mecanismul de măcinat.

 i Instrucțiune
Nu se macină niciodată fără material de măcinare, poate duce la defectarea dinților din ceramică. Rășnița nu se folosește în/deasupra aburilor, poate duce la defectarea mecanismului de măcinat.

Întreținere și revizie
Curățați acest produs numai cu o cârpă fără scame, puțin umedă și nu folosiți detergenți agresivi. Aveți grijă să nu intre apă în produs.

E Instrucciones de uso

Emplee el producto exclusivamente para la función para la que fue diseñado. No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes. Proteja el producto de la suciedad, la humedad y el sobrecalentamiento y utilcelo sólo en recintos secos.

 i Nota sobre el producto a moler
Rellene los molinillos de sal y pimienta solo con granos de pimienta (Ø máx. 6 mm) y sal (Ø máx. 4 mm). Asegúrese especialmente de emplear producto a moler en grano grueso y de que se encuentre completamente seco. Desaconsejamos expresamente la utilización de pimienta rosa/roja, verde, de Jamaica o de Sichuan, ya que estas variedades resultan demasiado húmedas y podrían así obstar el mecanismo molidurador.

 i Nota
Igualmente, nunca proceda a moler sin producto, ya que podría dañar los dientes cerámicos. El molinillo no debe emplearse en presencia de vapor o por encima de este, ya que el mecanismo molidurador podría adherirse.

Manutenimiento y cuidado
Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.

P Manual de instruções

Utilize o produto apenas para a finalidade prevista. Não deixe cair o produto nem o submeta a choques fortes. Proteja o produto contra sujidade, humidade e sobreaquecimento e utilize-o somente em ambientes secos.

 i Nota relativa ao produto moido
Encha o moinho de sal e pimenta apenas com grãos de pimenta (Ø máx. de 6 mm) e de sal (Ø máx. de 4 mm). Certifique-se especialmente de que o produto tem uma granulação grossa e está totalmente seco. Desaconselhamos explicitamente a utilização de pimenta rosa/vermelha, verde, pimenta-da-jamaica ou pimenta de Sichuan, pois estes tipos são demasiados húmidos e, por conseguinte, podem entupir o dispositivo de moagem.

 i Nota
Nunca se deve moer sem ter qualquer produto no moinho, pois tal pode danificar os dentes de cerâmica. O moinho não deve ser utilizado em/sobre vapor de água, uma vez que tal pode levar a que o dispositivo de moagem cole.

Manutenção e conservação
limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.

TR Kullanma kılavuzu

Bu ürünü sadece amacına uygun olarak kullanınız. Ürünü yere düşürmeyin ve çok aşırı sarsıntılara maruz bırakmayın. Cihazı pisliklere, neme ve aşırı ısınmaya karşı koruyunuz ve sadece kuru ortamlarda kullanınız.

 i Öğütülen maddelere ilişkin not
Tuz ve biber değirmeni sadece biber taneleri (çapı maks. 6 mm) ve tuz taneleriyle (çapı maks. 4 mm) doldurun. Öğütülen maddelerin kaba taneli ve tümüyle kuru olmasına dikkat edin. Özellikle pembe/kırmızı, yeşil, karanfil veya seçuan biberi kullanmamanızı öneririz çünkü bu türler fazla nemlidir ve öğütme mekanizmasını tıkayabilir.

 i Uyarı
Hiçbir zaman baharat koymadan öğütme yapılmamalıdır. Aksi durumda seramik dişler hasar görebilir. Değirmeni su buharı içersinde veya üstünde kullanmayın çünkü öğütme mekanizması yapışabilir.

Bakım ve temizlik
Bu cihazı sadece lifsiz, hafif nemli bir bez ile silin ve agresif temizleyiciler kullanmayın.

S Bruksanvisning

Använd bara produkten till det som den är avsedd för. Tappa inte produkten och utsätt den inte för kraftiga vibrationer. Skydda produkten mot smuts, fukt och överhettning och använd den bara i inomhusmiljöer.

 i Information rörande malgods
Salt- och pepparkvarnen får bara fyllas på med peppar korn (Ø max. 6 mm) och saltkorn (Ø max. 4 mm). Säkerställ att malgodset är grovkornigt och helt torrt. Vi avråder från användning av rosa/röd peppar, grönp peppar, kryddpeppar eller sichuanpeppar, eftersom dessa sorter är för fuktiga och kan tappa till malverket.

 i Hänvisning
Målning bör aldrig ske utan malgods, eftersom det kan skada de keramiska kuggarna. Kvarnen bör inte användas i/ ovanför vattenånga eftersom malverket då kan kläbbas ihop.

Service och skötsel
Använd bara en luddfri, lätt fuktad trasa till produktens rengöring och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

FIN Käyttöohje

Käytä tuotetta ainoastaan ohjeiden mukaiseen tarkoitukseen. Älä päästä laitetta putoamaan, äläkä altista sitä voimakkaalle värinäille. Skydda produkten mot smuts, fukt och överhettning och använd den bara i inomhusmiljöer.

 i Jauhettavaan aineeseen liittyvä ohje
Täytä suola- ja pippermyllyn kokonaisia pippureita (maks.-Ø 6 mm) ja suolarakeita (maks.-Ø 4 mm). Huolehdi siitä, että jauhettava aine on karkearakeista ja täysin kuivaa. Suosittelemme ehdottomasti olla käyttämättä roosaa/punaista, vihreää, mauste- tai sichuaninippuria, koska nämä lajit ovat kosteita ja ne voivat aiheuttaa myllyn tukkeutumisen.

 i Ohje
Koskaan ei pidä jauhaa ilman jauhettavaa ainetta, se voi aiheuttaa keraamisten hampaiden vaurioitumisen. Myllä ei pidä käyttää veshiöhyryssä tai sen yläpuolella, koska jauhatus koneisto voi tukkeutua sen johdosta.

Hoito ja huolto
Puhdista tämä tuote ainoastaan nukkaamattomalla, kevyesti kostutetulla liinalla äläkä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.